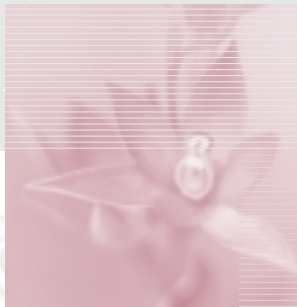


FARSI

THE WESTERN AUSTRALIAN PUBLIC PATIENTS HOSPITAL CHARTER



عقود شما بعنوان یک بیمار در بیمارستانهای دولتی
استرالیایی غربی

Princess Margaret Hospital for Children
Roberts Road, SUBIACO WA 6008
Telephone: (08) 9340 8222

Rockingham/Kwinana District Hospital
Elanora Drive, ROCKINGHAM WA 6168
Telephone: (08) 9592 0600

Rottneet Island Nursing Post
ROTTNEST WA 6161
Telephone: (08) 9292 5030

Royal Perth Hospital
Wellington Street, PERTH WA 6000
Telephone: (08) 9224 2244

Royal Perth Rehabilitation Hospital
Selby Street, SHENTON PARK WA 6008
Telephone: (08) 9382 7171

Sir Charles Gairdner Hospital
Hospital Avenue, NEDLANDS WA 6009
Telephone: (08) 9346 3333

Swan District Hospital
Eveline Road, MIDDLE SWAN WA 6056
Telephone: (08) 9347 5244

اطلاعات بیشتر در مورد بیمارستانها را میتوانید از

طریق آدرس اینترنت زیر پیدا کنید: www.health.wa.gov.au/services



Department of Health
Government of Western Australia

Produced in English and a number of community
languages by the Department of Health 2002.
Translated by Multicultural Access Unit 2002.

اگر به اطلاعات بیشتری نیاز دارید، لطفاً با بیمارستان
مربوطه تماس بگیرید. جزئیات تماس با بیمارستانها
در محدوده پرت به شرح زیر است:

Armadale Kelmscott Memorial Hospital
3056 Albany Highway, ARMADALE WA 6112
Telephone: (08) 9391 2000

Bentley Hospital
Mills Street, BENTLEY WA 6102
Telephone: (08) 9334 3666

Fremantle Hospital
Alma Street, FREMANTLE WA 6160
Telephone: (08) 9431 3333

**Graylands Selby-Lemnos and Special
Care Health Services**
Brockway Road, MOUNT CLAREMONT WA 6010
Telephone: (08) 9347 6600

Joondalup Health Campus
formerly Wanneroo Hospital
Shenton Avenue, JOONDALUP WA 6027
Telephone: (08) 9400 9400

Kalamunda District Community Hospital
Elizabeth Street, KALAMUNDA WA 6076
Telephone: (08) 9293 2122

King Edward Memorial Hospital for Women
374 Bagot Road, SUBIACO WA 6008
Telephone: (08) 9340 2222

Osborne Park Hospital
Osborne Place, STIRLING WA 6021
Telephone: (08) 9346 8000

Peel Health Campus *formerly Mandurah Hospital*
Lakes Road (cnr Murdoch Rd),
MANDURAH WA 6210
Telephone: (08) 9531 8000

اصول اساسی برای بیماران در بیمارستان عمومی اطلاعات بیشتر استرالیایی غربی

اگر علاقمند به داشتن اطلاعات بیشتری در مورد حقوق بیناران در
بیمارستانهای دولتی در استرالیای غربی هستید، جزوه مشروحي
در این زمینه موجود است. برای تهیه نسخه هائی از این جزوه
لطفاً از کارکنان بیمارستان تقاضا کرده یا در غیر اینصورت با
شعبه خدمات مدیریت در اداره بهداری یا آدرس:

189 Royal Street, East Perth 6004
تلفن: ۹۲۲۲ ۴۲۲۲ (۰۸)

تماس بگیرید.

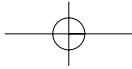
چگونه می توانید کمک نمائید
مسائل متعددی وجود دارد که بیمار با انجام آنها می تواند
بیمارستان را در ارائه بهتر خدمات یاری نماید.

اطلاعاتی که باید به بیمارستان ارائه دهید

- اطلاعات لازم را در مورد تاریخچه پزشکی خود و
(خانواده تان) و همچنین هر نوع درمان و دارویی که هنگام
بستری شدن در بیمارستان استفاده می نمائید، در اختیار
کارکنان بیمارستان بگذارید.
- کارکنان بیمارستان را از هر گونه تغییر در حالت خود از
جمله مشکلاتی که با درمان فعلی دارید مطلع نمائید.
- کارکنان بیمارستان را از هر احتیاج خاصی که دارید آگاه
نمائید.
- بدستورات عمل نمائید و اگر مایل و یا قادر به انجام آنها
نیستید کارکنان بیمارستان را مطلع نمائید.

رعایت حال کارکنان و سایر بیماران

سعی کنید در قرار ملاقات خود حاضر شوید، اگر باید قرار ملاقات
خود را لغو کنید در اسرع وقت به بیمارستان اطلاع دهید.
ملاحظه احتیاجات دیگر بیماران را بنمائید. به مقام و رتبه کارکنان
بیمارستان و به حق آنها برای داشتن محیط کار امن و مطبوع
حترام بگذارید.
وجه داشته باشید که بیمارستان دولتی نقش خاصی در تعلیم
ادن کارآموزان حرفه پزشکی دارد. درمان شما ممکن است
موقعیت مناسبی برای چنین تعلیماتی ایجاد نماید.



حقوق قانونی بیماران در بیمارستانهای دولتی

دسترسی بخدمات بهداشتی

۱- آیا حق انتخاب دارم که از خدمات بیمارستان عمومی بعنوان یک بیمار خصوصی یا بطور رایگان به عنوان بیمار غیر خصوصی استفاده کنم؟

افراد مقیم استرالیا و توریستهای بعضی از کشورها حق انتخاب دارند که بعنوان بیمار خصوصی از خدمات بیمارستان دولتی استفاده کرده یا بطور رایگان بیمار عمومی باشند.

۲- اگر بستری شدن در بیمارستان دولتی را انتخاب کنم آیا همچنان خدمات لازم را دریافت خواهم کرد؟

این حق شما است که بدون در نظر گرفتن اینکه بیمار خصوصی یا غیر خصوصی هستید از خدمات شایسته بر مبنای احتیاجات پزشکی بر خوردار گردید.

۳- اگر بیمارستان دولتی را انتخاب نمایم آیا با من با احترام رفتار کرده و به من توجه خواهند کرد؟

کلیه بیماران حق دارند که از احترام برخوردار بوده مسائل خصوصی و احتیاجات خاص ایشان مورد نظر قرار گیرد.

۴- اگر در خارج از شهر زندگی کنم آیا خدمات مورد لزوم را دریافت خواهم کرد؟

شما در هر جای استرالیا، زندگی کنید حق دارید که بخدمات اساسی پزشکی دسترسی داشته باشید. اگر خدمات مورد احتیاجتان در بیمارستان محلی موجود نباشد شما را به مرکزی که آن خدمات را ارائه میدهد معرفی خواهند کرد.

اطلاعات در مورد مراقبت بهداشتی شما

۵- آیا قبل از موافقت با درمان در نظر گرفته شده، در مورد آن برای من توضیح داده خواهد شد؟ آیا می توانم درمان را نپذیرم؟ قبل از موافقت با درمان این حق شما است که روش درمانی در نظر گرفته شده، از جمله خطرات احتمالی و امکانات موجود دیگر بطور واضح و بطریقی که متوجه شوید برای شما توضیح داده شود. اگر زبان انگلیسی را متوجه نمی شوید میتوانید تقاضای مترجم نمائید.

شما حق شرکت در تصمیم گیری در مورد مسائل مربوط بسلامتی خودرا داشته و می توانید درمان را رد کنید.

۶- آیا می توانم از نظریه دوم استفاده نمایم؟

در استرالیا، غربی تمام بیماران حق گرفتن نظریه پزشکی دوم را دارند. در صورت امکان مدیریت بیمارستان برای گرفتن نظریه دوم کمک خواهد کرد، این امر بستگی به نوع بیماری، محل زندگی شما و در دسترس بودن پزشک دارد.

۷- آیا قبل از مرخص شدن کارکنان بیمارستان راجع به ادامه درمان با من صحبت خواهند کرد؟

این حق شماست که قبل از ترک بیمارستان اطلاعات لازم را در مورد ادامه مراقبت بهداشتی به شما داده شود.

۸- آیا می توانم اطلاعاتی را که بیمارستان در مورد من دارد ببینم؟ آیا می توانند این اطلاعات را به شخص دیگری نشان دهند؟ بر طبق بعضی مقررات قانونی، شما حق دارید که پرونده پزشکی خودرا رویت نمائید، و تمام اطلاعات شخصی در مورد شما محرمانه تلقی خواهد شد.

رضایت دادن در مورد شرکت در کارآموزی و تحقیق

۹- آیا اجبارا باید توسط کارآموزان معاینه شده و در تحقیقات پزشکی شرکت نمایم؟

شما حق دارید که در زمینه کارآموزی پزشکان و یا تحقیقات پزشکی تشریک مساعی نموده و یا آنرا رد نمائید.

روش طرح شکایت

۱۰- آیا در صورت رضایت نداشتن از نحوه درمان می توانم شکایت کنم؟

شما حق دارید در مورد نحوه مراقبت های پزشکی که در مورد شما انجام شده نظر داده و یا شکایت نمائید و باید اطلاعات مربوط به نحوه طرح شکایت بشما داده شود.

اصول اساسی برای بیماران بیمارستان عمومی

عنوان بیمار بیمارستانهای عمومی / دولتی مزایای زیر شامل شما میگردد:

- خدمات رایگان بیمارستانهای دولتی
- درمان مورد نیاز
- درمان ضمن رعایت احترام
- دسترسی به خدمات موجود در سراسر ایالت
- رضایت داشتن در مورد درمان و حق شنیدن توضیحات لازم قبل از درمان
- کسب نظریه پزشکی دوم
- راهنمایی در مورد مراقبتهای لازم هنگام ترک بیمارستان
- دسترسی به مدارک پزشکی خود و محرمانه بودن آنها
- رضایت داشتن در مورد معاینه بوسیله کارآموزان پزشکی
- روش ساده جهت مطرح کردن شکایات

روش طرح شکایت

اگر مایلید که از خدمات ارائه شده در یک بیمارستان دولتی در استرالیا، غربی انتقاد و یا شکایت نمائید. ابتداء باید مشکل خودرا با کارکنان بیمارستان در میان بگذارید. این کار باید در اولین فرصت ممکن انجام شود.

در غیر اینصورت می توانید با بیمارستان و یا مدیریت خدمات بهداشتی تماس گرفته و جزئیات شکایت خودرا به آنها بدهید. امکان دیگر این است که با دفتر تجدید نظر بهداشتی تماس بگیرید.

با این دفتر می توانید به آدرس زیر تماس بگیرید:

طبقه هفدهم، St Martins Tower
44 St Georges Terrace, Perth

GPO Box B61
PERTH WA 6838

تلفن رایگان: ۱۸۰۰ ۸۱۲ ۵۸۲

تلفن: ۰۶۰۰ ۹۲۲۳ (۰۸)

فاکس: ۰۶۰۰ ۹۲۲۱ ۳۱۷۵ (۰۸)

بیماران بهداشت روانی

بیماران بهداشت روانی داوطلب دارای همان حقوقی هستند که بیماران غیر خصوصی دارند.

اگر چه بدلیل موقعیت خاص بیماران روانی غیر داوطلب که بصورت بازداشت هستند موسساتی جهت حمایت از حقوق آنها تاسیس گردیده. این موسسات عبارتند از:

- هیات رسمی ناظرین
- هیات بررسی بهداشت روانی
- دفتر سرپرستی روانپزشکان

بیماران غیر داوطلب در هنگام بستری شدن دفتر چه حاوی اطلاعاتی در مورد حق و حقوق خودو مشخصات این موسسات دریافت مینمایند.

